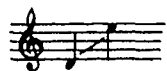


ДОМИК НАД РЕКОЙ

Американская песня



Перевод Т. Сикорской

С. ФОСТЕР
(1826—1864)*Moderato con espressione*

1. Вдаль к по-бе-режьям Сва-ни Ри-вер, мир-ной ре-ки,
 1. 'Way down up-on de Swa-nee rib-ber, far, far a-way,

серд-це мо-е ле-тит в по-ры-ве дав-ней глу-хой то-ски.
 dere's wha my heart is turn-ing eb-ber dere's wha de old folks stay.

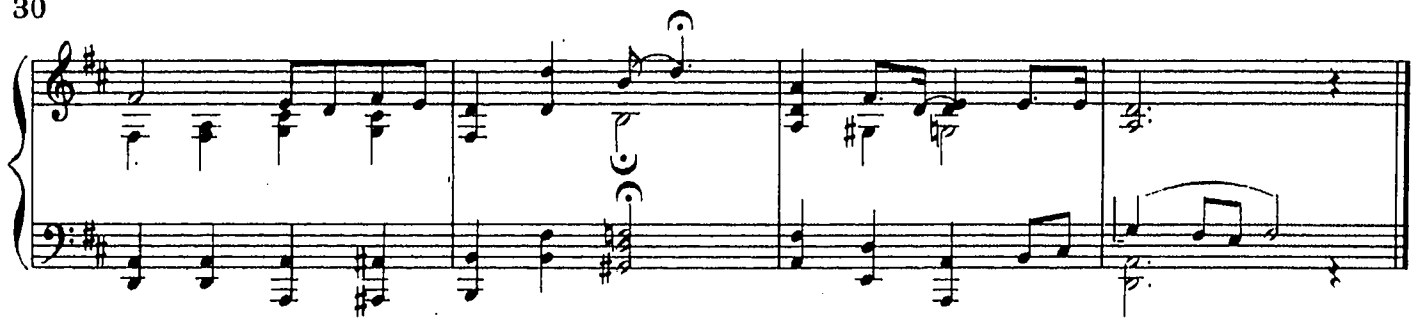
Где ни бро-жу, и - ща по - ко - я, в даль - нем кра - ю,
All up and down de whole cre - a - tion, sad - dy I roam,

ви - жу я до - мик над ре - ко - ю, ми - лу - ю ю - ность мо - ю.
still long - ing for de old plan - ta - tion, and for de old folks at home.

Привет

1. 2. 3. Нет мне сча - стья на чужби не в стран - стви - и мо - ем...
1. 2. 3. All de world am sad and drear - y, ev - ry - where I roam,

Вспом - нит ли о да - ле - ком сы - не ста - рый ро - ди - тель - ский дом?
oh! Dark - ies how my heart grows wea - ry, far from de old folks at home.



2. Там я беспечен был и весел
 В прежние дни,
 Там с братом пел я много песен
 В мирном кругу родни.
 В хижину над далекой Свани
 Мыслью лечу,
 Там жить хочу, как в детстве раннем,
 Там умереть хочу!

Привес

3. Мать осушала слезы детям
 Лаской своей.
 Ты мне милей всего на свете,
 Домик в тени ветвей!
 Скоро ль нарушит пчел гуденье
 Сонный покой?
 Скоро ль услышу банджо пенье
 В лунную ночь над рекой?

Привес: Нет мне счастья на чужбине
 В странствии моем...
 Вспомнит ли о далеком сыне
 Старый родительский дом?

2. All round de little farm I wandered
 When I was young,
 Den many happy days I squandered,
 Many de songs I sung.
 When I was playing wid my brudder
 Happy was I.
 Oh! take me to my kind old mudder.
 Dere let me live and die.

Refrain

3. One little hut among be bushes,
 One dat I love,
 Still sadly to my mem'ry rushes,
 No matter where I rove.
 When will I see de bees a-humming
 All round de comb?
 When will I hear de banjo tumming
 Down in my good old home?

Refrain: All de world am sad and dreary,
 Ebrywhere I roam,
 Oh! Darkies, how my heart grows weary
 Far from de old folks at home.